



spiritual directors international

**Guía para el  
Comportamiento Etico**

**Guidelines  
for Ethical  
Conduct**

REVISED EDITION

## **Directores Espirituales Internacionales Declaración de Misión**

Durante toda la historia humana, individuos han sido inspirados al acompañamiento de aquellos que buscan el Misterio que muchos llaman Dios. SDI es una comunidad que educa y apoya este servicio alrededor del mundo y a través tradiciones.

## **Spiritual Directors International Mission Statement**

Throughout human history individuals have been inspired to accompany others seeking the Mystery that many name God. SDI is a learning community that educates and supports this service around the world and across traditions.

## **Propósito e Historia de Directores Espirituales Internacionales**

Directores Espirituales Internacionales [SDI] es una comunidad inclusiva y global de aprendizaje que sirve y apoya la práctica de dirección espiritual que surge de las tradiciones contemplativas de muchas comunidades de fe.

Directores Espirituales Internacionales intenta fortalecer la red inter-religiosa de colegas al desarrollar programas, prácticas y publicaciones.

Directores Espirituales Internacionales se inauguró en 1989, en una asamblea de directores espirituales de la fe Cristiana en Mercy Center, Burlingame, California, EE.UU. En los años siguientes, SDI se convirtió en una comunidad de muchas naciones y creencias.

Directores Espirituales Internacionales es una organización educacional, sin fines de lucro 501(c)3, incorporada en California, EE.UU.

## **The Purpose and History of Spiritual Directors International**

Spiritual Directors International is an inclusive, global learning community that serves and supports the ministry and service of spiritual direction emerging from the contemplative traditions of many faiths.

Spiritual Directors International strengthens the multi-faith community of colleagues and those seeking spiritual guidance by developing programs, publications, and contemplative practices.

Spiritual Directors International began in 1989, in a gathering of spiritual directors of Christian faith at Mercy Center in Burlingame, California, USA. In the ensuing years, the community has become one of many nations and faiths.

Spiritual Directors International is a 501(c)3 not-for-profit religious education organization incorporated in California, USA.

## **Guías para el Comportamiento Etico**

El comportamiento ético procede de una reverencia a toda Vida, para sí mismo y para los demás pero no es inevitablemente la realidad de toda relación de dirección espiritual. Por lo tanto, estas guías tienen como finalidad inspirar a los miembros de Directores Espirituales Internacionales hacia la integridad, la responsabilidad, y la fidelidad en su ministerio y servicio de dirección espiritual.

---

The names Spiritual Directors International®, SDIWorld®, and SDI® and its logo are trademarks of Spiritual Directors International, Inc., all rights reserved.

# Guidelines for Ethical Conduct

Ethical conduct flows from lived reverence for all of Life, self, and others but is not inevitably the reality of every spiritual direction relationship. Therefore, these guidelines are meant to inspire members of Spiritual Directors International toward integrity, responsibility, and faithfulness in their ministry and service of spiritual direction.

## I. El Director Espiritual y La Persona Misma

### *Espiritualidad Personal*

1. Los directores espirituales asumen responsabilidad por su crecimiento personal a través de la:
  - a) participación en dirección espiritual regular
  - b) seguir prácticas y disciplinas espirituales tanto personales como comunales.

## I. The Spiritual Director and the Self

### *Personal Spirituality*

1. Spiritual directors assume responsibility for personal growth by:
  - a. participating in regular spiritual direction; and
  - b. following personal and communal spiritual practices and disciplines.

### *Formación*

2. Los directores espirituales se comprometen a la formación y educación continua como directores
  - a) continuar el discernimiento del llamado al ministerio y servicio de dirección espiritual
  - b) nutrir el autoconocimiento y libertad
  - c) cultivar el entendimiento hacia las influencias culturales, del contexto sociohistórico, del marco ambiental y de instituciones
  - d) estudiar textos sagrados, teología, espiritualidad, psicología, y otras disciplinas relacionadas a la dirección espiritual.

### *Formation*

2. Spiritual directors engage in ongoing formation and continuing education by:
  - a. continuing to discern their call to the ministry and service of spiritual direction;
  - b. nurturing self-knowledge and freedom;
  - c. cultivating insight into the influences of culture, social-historical context, environmental setting, and institutions; and
  - d. studying sacred texts, theology, spirituality, psychology, and other disciplines related to spiritual direction.

### *Supervisión*

3. Los directores espirituales se comprometen al:
  - a) recibir supervisión regular de sus colegas o de un mentor
  - b) buscar consultas con otras personas debidamente calificadas cuando sea necesario.

### *Supervision*

3. Spiritual directors engage in supervision by:
  - a. receiving regular supervision from peers or from a mentor; and
  - b. seeking consultations with other appropriately qualified persons when necessary.

### *Responsabilidad Personal*

4. Los directores espirituales cumplen con sus propias necesidades fuera de las relaciones de dirección espiritual en una variedad de maneras, especialmente al:
  - a) cuidar de sí mismo, al equilibrar sabiamente el tiempo para las prácticas espirituales, el trabajo, el tiempo libre, la familia, y las relaciones personales
  - b) reconocer las dificultades en los roles o relaciones múltiples que afectan la efectividad o claridad de la relación de dirección espiritual
  - c) alejarse de cualquier situación que comprometa la integridad de la relación de dirección espiritual.

### *Personal Responsibility*

4. Spiritual directors meet their needs outside the spiritual direction relationship in a variety of ways, especially by:
  - a. self-care, wisely balancing time for spiritual practices, work, leisure, family, and personal relationships;
  - b. recognizing and addressing the difficulties multiple roles or relationships pose to the effectiveness or clarity of the spiritual direction relationship; and
  - c. removing oneself from any situation that compromises the integrity of the spiritual direction relationship.

### *Limitaciones*

5. Los directores espirituales reconocen los límites de:
  - a) energía, y se restringen el número de dirigidos espirituales
  - b) la capacidad de atender, y mantienen un lapso de tiempo apropiado entre reuniones y dirigidos espirituales
  - c) alcance de práctica, y refieren a los dirigidos espirituales a otras personas propiamente calificadas cuando sea necesario.

### *Limitations*

5. Spiritual directors recognize the limits of:
  - a. energy by restricting the number of spiritual directees;
  - b. attentiveness by appropriate spacing of meetings and spiritual directees; and
  - c. competence by referring spiritual directees to other appropriately qualified persons when necessary.

## **II. El Director Espiritual y el Dirigido**

### *Convenio*

1. Los directores espirituales inician y establecen acuerdos con los dirigidos espirituales acerca de:
  - a) la naturaleza de la dirección espiritual



- b) los roles del director espiritual y el dirigido espiritual
- c) la duración y la frecuencia de las sesiones de la dirección espiritual
- d) la compensación, si hay alguna, que se le dará al director espiritual o a la institución
- e) el proceso de evaluación y la terminación de la relación.

## II. The Spiritual Director and the Spiritual Directee

### *Covenant*

1. Spiritual directors initiate conversation and establish understandings with spiritual directees about:
  - a. the nature of spiritual direction;
  - b. the roles and responsibilities of the spiritual director and the spiritual directee;
  - c. the length and frequency of spiritual direction sessions;
  - d. the compensation, if any, to be given to the spiritual director or institution; and
  - e. the process for evaluating and terminating the relationship.

### *Dignidad*

2. Los directores espirituales honran la dignidad de los dirigidos espirituales al:
  - a) respetar los valores, la cultura, la conciencia, la espiritualidad, y la teología del dirigido espiritual
  - b) inquirir los motivos, experiencias, o relaciones del dirigido espiritual solamente como sea necesario
  - c) reconocer la falta de equilibrio de poder en la relación de dirección espiritual y cuidar de no aprovecharse de ella
  - d) establecer y mantener fronteras físicas y psicológicas apropiadas con el dirigido espiritual.
  - e) refrenarse de conducta de aire sexual, inclusive pero no limitada a, acciones o palabras manipulativas, abusivas, coercitivas hacia un dirigido espiritual.

### *Dignity*

2. Spiritual directors honor the dignity of the spiritual directee by:
  - a. respecting the spiritual directee's values, culture, conscience, spirituality, and theology;
  - b. inquiring into the motives, experiences, or relationships of the spiritual directee only as necessary;
  - c. recognizing the imbalance of power in the spiritual direction relationship and taking care not to exploit it;
  - d. establishing and maintaining appropriate physical and psychological boundaries with the spiritual directee; and
  - e. refraining from sexualized behavior, including, but not limited to: manipulative, abusive, or coercive words or actions toward a spiritual directee.

### *Confidencialidad*

3. Los directores espirituales mantienen la confidencialidad y la privacidad de los dirigidos espirituales al:
  - a) proteger la identidad del dirigido espiritual
  - b) mantener confidencial todo el material oral, electrónico y escrito que surgen en las sesiones de dirección espiritual
  - c) reconocer y advertir al dirigido espiritual las limitaciones de la confidencialidad en la comunicación electrónica
  - d) conducir las sesiones de dirección espiritual en un medio ambiente apropiado
  - e) cumplir con las regulaciones legales que requieren revelación a las autoridades pertinentes, incluyendo pero no limitada al, abuso de niños, abuso al anciano, daño físico a sí mismo y a los demás.

### *Confidentiality*

3. Spiritual directors maintain the confidentiality and the privacy of the spiritual directee by:
  - a. protecting the identity of the spiritual directee;
  - b. keeping confidential all oral, electronic, and written matters arising in the spiritual direction sessions;
  - c. recognizing and disclosing to the spiritual directee the limitations of confidentiality of electronic communications;
  - d. conducting spiritual direction sessions in appropriate settings; and
  - e. addressing legal regulations requiring disclosure to proper authorities, including but not limited to, child abuse, elder abuse, and physical harm to self and others.

### **III. El Director Espiritual y los Demás**

#### *Colegas*

1. Los directores espirituales mantienen relaciones colegiales con otros que provean ayuda espiritual y profesionales al:
  - a) desarrollar relaciones intra e interdisciplinarias
  - b) pedir al dirigido espiritual que está en terapia informe a su terapeuta acerca de estar en dirección espiritual
  - c) obtener autorización escrita y permiso del dirigido espiritual cuando se necesite compartir información específica para el beneficio del dirigido espiritual
  - d) respetar a ministros, clérigos, los que provean ayuda espiritual y otros profesionales sin menospreciarlos a ellos ni su trabajo.

### **III. The Spiritual Director and Others**

#### *Colleagues*

1. Spiritual directors maintain collegial relationships with other spiritual care providers and professionals by:
  - a. developing intra- and interdisciplinary relationships;
  - b. requesting a spiritual directee who is in therapy to inform his or her therapist about being in spiritual direction;
  - c. securing written releases and permission from spiritual directees when specific information needs to be shared for the benefit of the spiritual directee; and
  - d. respecting ministers, clergy, spiritual care providers, and other professionals by not disparaging them or their work.

### *Comunidades de Fe y Espiritualidad*

2. Los directores espirituales mantienen relaciones responsables al:
  - a) mantener la apertura al proceso de discernimiento colectivo, responsabilidad, y apoyo
  - b) utilizar debidamente las enseñanzas y prácticas de las comunidades espirituales
  - c) respetar las relaciones del dirigido espiritual con su propia comunidad de fe.

### *Faith and Spiritual Communities*

2. Spiritual directors maintain responsible relationships by:
  - a. remaining open to processes of corporate discernment, accountability, and support;
  - b. appropriately drawing on the teachings and spiritual practices of spiritual communities; and
  - c. respecting the spiritual directee's relationships to his or her own communities.

## *Sociedad*

3. Los directores espirituales, cuando se presentan al público, preservan la integridad de dirección espiritual al:
- representar idoneidad y afiliación con precisión
  - definir la naturaleza y el propósito de la dirección espiritual
  - buscar oportunidad para estar disponible espiritualmente hacia los menos atendidos
  - vivir de una manera ecológicamente responsable y sostenible
  - respetar a todas las personas sin considerar la raza, el color, la orientación sexual, identidad y expresión de género, la edad, religión, tradición espiritual, el origen nacional, el estado marital, la creencia política, la incapacidad física o mental, alguna preferencia, característica personal, condición o estado.

## *Society*

3. Spiritual directors, when presenting themselves to the public, preserve the integrity of spiritual direction by being in right relation with persons and organizations:
- representing qualifications and affiliations accurately;
  - defining the particular nature and purpose of spiritual direction;
  - seeking opportunities to be spiritually available to the underserved;
  - living in an ecologically responsible and sustainable manner; and
  - respecting all persons regardless of race, color, sexual orientation, gender identity and expression, age, religion, spiritual tradition, national origin, marital status, political belief, mental or physical handicap, any preference, personal characteristic, condition, or status.

## **Para Reflexión**

Directores Espirituales Internacionales reconoce que factores de cultura o de marco ambiental podrían exigir la contextualización de estas guías para diferentes experiencias de dirección espiritual. Directores Espirituales Internacionales anima a individuos, programas de formación y entrenamiento, instituciones religiosas, sistemas de cuidado de salud, centros de espiritualidad, círculos de supervisión y grupos regionales de Directores Espirituales Internacionales a revisar y apropiar estas guías. Para facilitar el diálogo y la apropiación de estas guías, Directores Espirituales Internacionales ofrece las siguientes preguntas para reflexión:

- ¿Cómo definen usted y su comunidad términos tales como “dirección espiritual,” “formación,” y “supervisión”?
- ¿Cómo entienden usted y su comunidad las dificultades potenciales asociadas con “papeles y relaciones múltiples,” “desequilibrio de poder,” “fronteras,” y “confidencialidad”?
- ¿De qué manera contribuiría las diversas guías a la autenticidad de su ministerio y servicio de dirección espiritual?  
¿El ministerio y servicio de su comunidad de dirección espiritual?
- ¿Cómo podría adaptar estas guías en su contexto cultural y en el contexto de su organización?
- ¿Qué preocupaciones éticas en la dirección espiritual prevee usted y su comunidad que estas guías no menciona?

## **For Reflection**

Spiritual Directors International recognizes that cultural and environmental factors may require these guidelines to be contextualized for different types of spiritual direction experiences. Spiritual Directors International encourages individuals, formation and training programs, religious institutions, health care systems, spirituality centers, supervision circles, and peer groups to review and re-appropriate these guidelines. To facilitate dialogue and re-appropriation of these guidelines,

Spiritual Directors International offers these questions for reflection:

- a. How do you and your community define terms such as “spiritual direction,” “formation,” and “supervision”?
- b. How do you and your community understand potential difficulties associated with “multiple roles and relationships,” “imbalance of power,” “boundaries,” and “confidentiality”?
- c. How might the various guidelines contribute to the authenticity of your ministry and service of spiritual direction? Your community’s ministry and service of spiritual direction?
- d. How might you adapt these guidelines in your particular cultural or organizational setting?
- e. What ethical concerns in spiritual direction do you and your community foresee that these guidelines do not address?

## Equipo de Trabajo para las Guías de Comportamiento Etico

Directores Espirituales Internacionales está en deuda con las siguientes personas que sirvieron como Equipo de Trabajo para las Guías de Comportamiento Etico:

## Ethical Guidelines Task Force

Spiritual Directors International is indebted to the following people who served on the original or revision Ethical Guidelines Task Force:

Lucy Abbott-Tucker  
*Roman Catholic | Illinois, USA*

Bill Creed, SJ  
*Roman Catholic | Illinois, USA | Ignatian Spirituality Project*

Andrew Dreitcer, MDiv, PhD  
*Presbyterian | California, USA | Claremont School of Theology*

Richard M. Gula, SS  
*Roman Catholic | Maryland, USA | Franciscan School of Theology*

Jennifer Hoffmann  
*Jewish | Ontario, Canada*

Joyce McFarland  
*Episcopal | Minnesota, USA | Institute for Ecumenical and Social Research*

Timothy E. O’Connell, PhD  
*Roman Catholic | Illinois, USA | Loyola University Chicago*

Dorothy Whiston  
*Roman Catholic | Iowa, USA | Soul Friends Ecumenical Ministry*



## Información para Ordenar

- De uno a nueve copias el precio es de USD\$2.75 cada folleto, más gastos de envío.
- Más de diez copias USD\$2.00 cada folleto, más gastos de envío.

Para obtener los precios de envío, por favor comuníquese con las oficinas de Directores Espirituales Internacionales o [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org).

### TODO PEDIDO DEBE ACOMPañAR SU RESPECTIVO PAGO

Puede hacer su pedido a través de los siguientes métodos:

**Correo Electrónico:** [office@sdiworld.org](mailto:office@sdiworld.org), información detallada sobre el número de copias, dirección postal, e información de la tarjeta de crédito.

**Teléfono:** 01-425-455-1565

**Fax:** 01-425-455-1566

**Por Correo:** Envíe conjuntamente con un cheque a nombre de Spiritual Directors International (USD\$ con cuenta de un banco localizado en EE.UU.) a:

Spiritual Directors International

PO Box 3584

Bellevue, WA 98009 USA

Opciones de pago: Cheque, Visa, o Mastercard. Por favor permítanos no menos de tres semanas para procesar el pedido.

## Ordering Information for Booklet Version of *Guidelines for Ethical Conduct* (in English only)

- For one to nine copies the price is USD\$2.75 per booklet, plus postage and handling.
- For ten or more copies the price is USD\$2.00 per booklet, plus postage and handling.

Members are discounted USD\$1.00 per booklet. For postage and handling rates, please contact the Spiritual Directors International office or visit the online store, [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org).

### ALL ORDERS MUST BE ACCOMPANIED BY PAYMENT

You may place your order by one of the following methods:

**E-mail Order:** [office@sdiworld.org](mailto:office@sdiworld.org), providing detailed information as to number of copies, address, and credit card information.

**Telephone Order:** 01-425-455-1565

**Fax Order:** 01-425-455-1566

**Mail Order:** Send your check, payable to Spiritual Directors International (in US Funds through a US bank or contact the office for current exchange rates to pay in other currencies) to:

Spiritual Directors International

PO Box 3584

Bellevue, WA 98009 USA

**Payment Options:** Check, Visa, or Mastercard. Please allow up to three weeks for processing order.

## ¿Desea Más Información?

Para más información sobre el ministerio de dirección espiritual, por favor visite nuestra página cibernética de Directores Espirituales Internacionales, [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org) o póngase en contacto con:

Spiritual Directors International  
P.O. Box 3584  
Bellevue, WA 98009 USA  
Oficina: 01-425-455-1565 • Fax: 01-425-455-1566  
[office@sdiworld.org](mailto:office@sdiworld.org) • [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org)

## Want more information?

For more information about the ministry and service of spiritual direction, please visit the Spiritual Directors International website, [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org) or contact:

Spiritual Directors International  
PO Box 3584  
Bellevue, WA 98009 USA  
Office: 01-425-455-1565 • Fax: 01-425-455-1566  
[office@sdiworld.org](mailto:office@sdiworld.org) • [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org)

## Resolución de Aprobación de la Guía de Comportamiento Ético de Directores Espirituales Internacionales

“Existe un consenso unánime por el consejo coordinador de que éstas son las guías oficiales para el Comportamiento Ético de Directores Espirituales Internacionales. Es nuestra alegría promulgar estas guías para la distribución. Esperamos que nuestros colegas se esfuercen por aceptar éstas como sus guías personales”.

—Aprobado por  
*Directores Espirituales Internacionales*  
*Consejo Coordinador, 30 de Marzo de 1999*  
*y reconfirmado, 6 de Octubre de 2012*

Muchas gracias a Mary Ann Clifford, RSM; Mayra Casas Hall; Corrie Koopman; Terrence J. Moran, CSSR; María Cristina Patrone, RSM; y Lucía Pérez por el trabajo de haber hecho posible la traducción al Español de la guía de SDI.

## Adoption Resolution of Ethical Guidelines of Spiritual Directors International

“There is unanimous consensus by the coordinating council that these are the official Guidelines for Ethical Conduct of Spiritual Directors International. It is our joy to promulgate these guidelines for distribution. We hope that our colleagues will strive to accept these as their personal guidelines.”

—adopted by  
*Spiritual Directors International*  
*Coordinating Council 30 March 1999.*  
*Revisions accepted 3 November 2013.*

Many thanks to Mary Ann Clifford, RSM; Mayra Casas Hall; Corrie Koopman; Terrence J. Moran, CSSR; María Cristina Patrone, RSM; and Lucía Pérez for their work making possible the translation into Spanish of the *SDI Guidelines*.



**spiritual directors international**

PO Box 3584 • Bellevue, WA 98009 USA

Office: 01-425-455-1565 | Fax: 01-425-455-1566 | [office@sdiworld.org](mailto:office@sdiworld.org) | [www.sdiworld.org](http://www.sdiworld.org)